Dr. Telman Ibrahimov
Azerbaijan National Academy of Sciences

ТИРМЕ. ВИД АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ТКАНИ, ТЕХНОЛОГИЯ ИЛИ ДИЗАЙН?

(ЭТИМОЛОГИЯ И СЕМИОЛОГИЯ ТЕРМИНА)

«**Тирме»**-название вида традиционной азербайджанской ткани, выделывавшейся кустарным способом в эпоху средневековья. Наиболее утонченные ткани ***тирме*** выделывались в мастерских(кархане) Сефевидской эпохи в Тебризе. Сложность плетения и богатство декора обусловили дороговизну и элитарность этой ткани. Шить одежду из ***тирме*** и использовать ее в быту могло только высшее сословие. Наиболее дорогая разновидность ***тирме*** называлась «***мисгали тирме***», в которой наряду с шерстяными или шелковыми нитями - использовалось переплетение и золотых нитей. Эта ткань продавалась не по размеру, а по весу. Стоимость одного мискаля ткани(мискаль- мера веса в 4, 5 грамма) была эквивалентна стоимости одного мискаля золота.

Ткань ***тирме*** использовалась в качестве скатерти, занавесок, перегородок, одежды, традиционных платков(*шал*). Платки из ткани *тирме* назывались «***тирме-шал***».

Технология ткани ***Тирме*** представляет собой саржевое переплетение (twill) которое позволяло плести узорчатую ткань, обладающую эластичностью по «косой линии».

Наиболее старинным дизайном декора тканей «***тирме»*** является «сетчатый ромбический дизайн». Позже появляются дизайн «квадратная сетка» и «диагональные полосы». Во-всех вариантах, основным типологическим мотивом является сетчатая и диагонально-линейная структура дизайна. И именно его структура и «проливает свет» на этимологию слова «***тирме***».

Слово «***тирме»*** имеется в языках многих тюркских народов и наряду с названием ткани – обозначает понятие конструкции юрты. « Переносным, временным жилищем, некогда широко распространенным среди башкир, была решетчатая кибитка(***тирме***), столь характерная для степных

кочевников-скотоводов…»(1. 172-210). Войлочная юрта у ногайских тюрков –«***терме уьй***», у тувинцев – «***терме ог***». У киргизов, казахов – «**терма»**, у кумандинцев – «***термэ***», у узбеков – «***терма***», у калмыков слово «***терм***» означает «стенная решетка кибитки» и т. д. В азербайджанском языке слово «***тир***(ме)» означает длинный брус или жердь конструкции жилища.

Тюркское слово «***тирме***» отложилось и в русском языке: Русское слово «**терем**» означает - жилище. Тюркское слово «***терме***» в смысле – плетенное ограждение, заграждение, участвует в русском слове «***тюрма***»(жилище преступников).

В основе всех этих вариантов слов лежит древне-тюркское ***«тер»*** - собирать, конструировать(2. 393). А общетюркское «юрт»(журт) – означает «родовая земля, родина.





Башкирская Юрта





Кочевая Юрта, собранная на основе сетчатой, плетенной конструкции «терме»

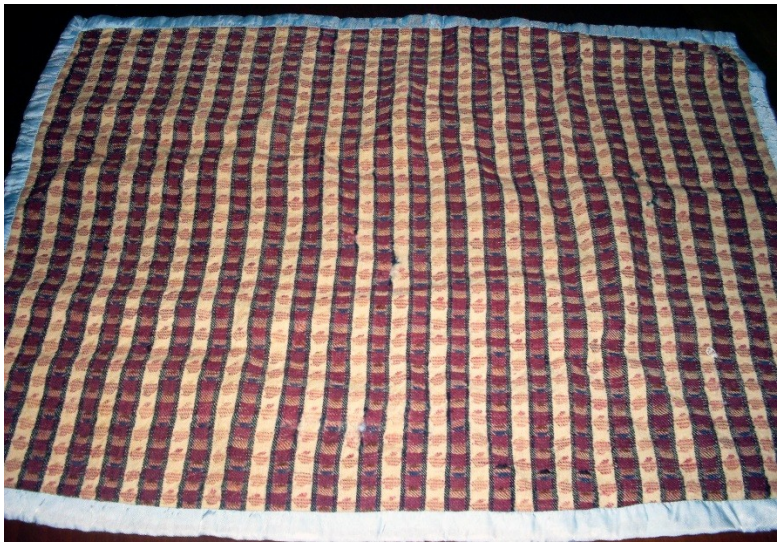
Вернемся к традиционной ткани «**тирме**», о которой говорилось выше:



«Тирме» Сефевиды. XVII век



Ткань «Тирме». Сефевиды. XVII век.



Ткань «Тирме» Шуша (Карабах). Конец XIX века.

Диагонально пересекающиеся жерди конструкции юрты-тирме используются в дизайне традиционных тканей с одноименным названием «**тирме**». Этот дизайн распространяется в Центральной Азии по маршрутам Великого Шелкового пути .

В эпоху Великих Моголов дойдя до Индийского Кашмира, этот дизайн «перерабатывается» и диагональные узкие полоски уже располагаются не по диагонали а по длине ткани. Хорошо знакомый в Центральной Азии дизайн по тому же Шелковому пути, «мигрирует» на Запад, достигнув до пределов Сефевидской и Оттоманской империи. Теперь уже этот обновленный дизайн называется «Кашмири»(из Кашмира).

В поздне-Сефевидской и Каджарской эпохе, в одежде из традиционной ткани «***тирме***» с узкими полосками, начинает использоваться комбинированный крой. Традиционные полоски «***тирме***» располагаются в одежде в разных направлениях, обогащая декоративный образ одежды.

Дизайн с диагональными полосками и «сетчатый дизайн» больше используется в скатертях, занавесках и знаменитых платках «**тирме-шал**». Дизайн с прямыми, изящными полосками с мелким орнаментальным раппортом используется в одежде.



Традиционная Азербайджанская одежда «Архалык», комбинированная тканью «тирме».
Конец XIX века. Музей Истории Азербайджана



Традиционная Азербайджанская одежда «Лаббада». Конец XIX века.



Традиционная Азербайджанская одежда «Лаббада». Конец XIX века.



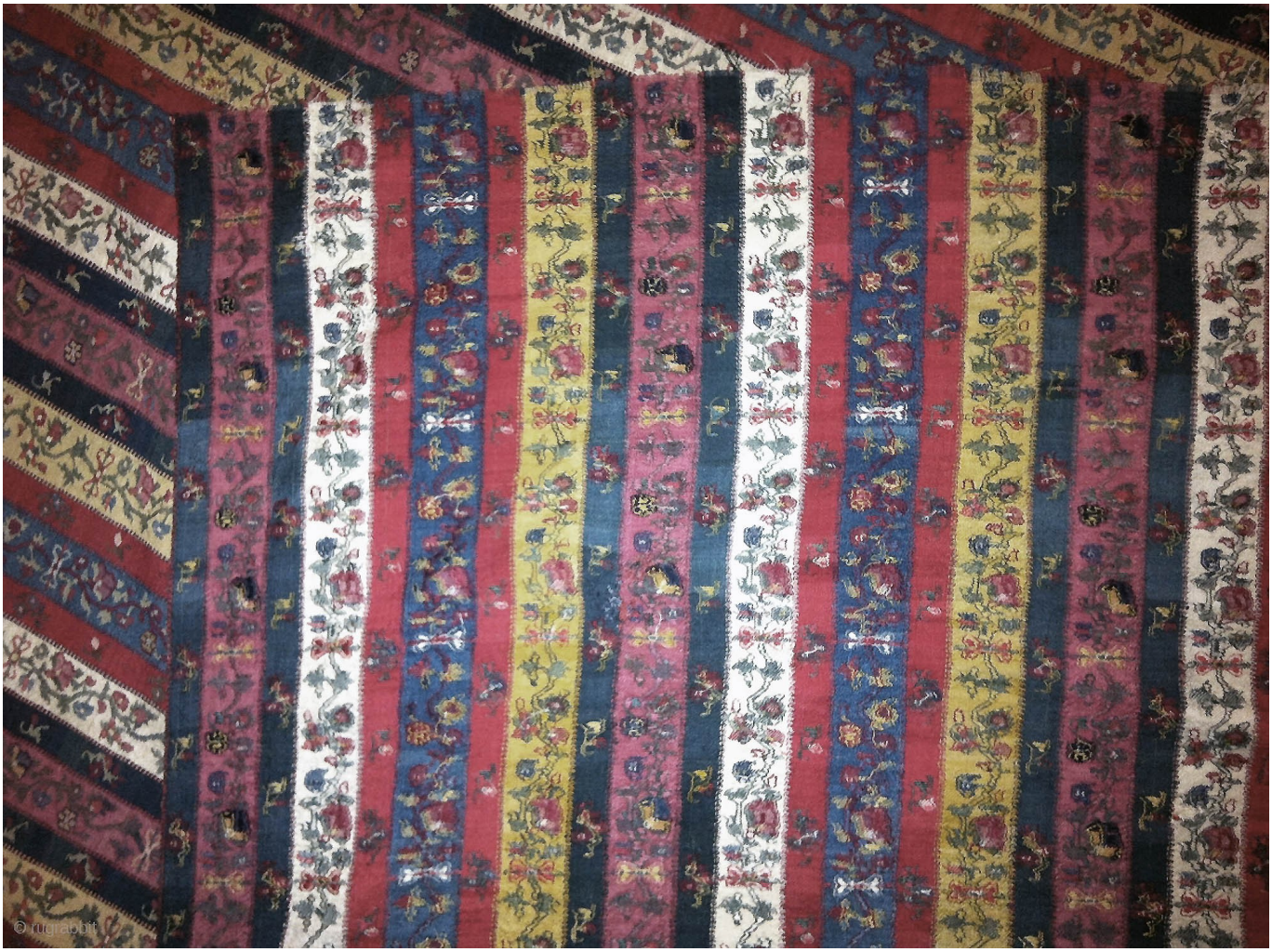
Традиционная азербайджанская одежда «Лаббда». Конец XIX века.



Женщина из шахского гарема. Эпоха Каджаров. XIX век.
Национальный музей Грузии



Женщина из Баку. Рисунок Г. Гагарина. Середина XIX века.



Индийская ткань «кашмири». Середина XIX века.

Подводя итоги, можно констатировать, что древний тюркский термин «**тирме**», обозначавший у большинства тюрок-кочевников сборную, плетеную сетчатую конструкцию юрты или кибитки, нашел свое отражение и в названии традиционной ткани с решетчатым и диагонально «полосатым» дизайном.

В эпоху Великих Моголов в Кашмире, «полосатая» диагональная конструкция дизайна изменяется, теперь уже, полоски располагаются по длине ткани. Тесные культурные контакты Сефевидской империи с Могольской, миграции мастеров-кустарей - приводят к распространению этого мотива в тканях и коврах обеих империй.

Позже, новый дизайн, обогащенный кашмирской традицией, становится излюбленным в среде Каджарской аристократии. В это время эта ткань уже имеет два названия: «***тирме***» и «**кашмири**». Первое название хранит в себе генетическую память тюркской кочевой культуры, а второе – память о Сефевидской, Могольской и Каджарской цивилизации позднего средневековья.

Литература:

1. Руденко С.И. Башкиры. Уфа, “Китап”, 2006. С 172-210.
2. Ramstedt G. J. Kalmückisches Worterbuch. - Helsinki, 1935.
3. Каракашлы К.Т. Материальная культура азербайджанцев. Баку, 1964
4. Древнетюркский словарь. - Л., 1969.
5. Юрта. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). СПб., 1890—1907.
6. Махмуд ал-Кашгари. Диван Лугат ат-Турк. В редакции З. М. Ауэзова. Алматы. «Дайк-Пресс», 2005.